



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 8 ΙΟΥΛΙΟΥ 1972

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
113

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1194

ACCORD

Περί κυρώσεως της μεταξύ του Βασιλείου της Ελλάδος, της Λαϊκής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, της Ομοσπονδου Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας και της Τουρκικής Δημοκρατίας συμφωνίας αμοιβαίας συνεργασίας εις τον τουριστικόν τομέα.

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Προτάσει του Ήμετέρου Υπουργικού Συμβουλίου, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν :

Άρθρον μόνον

Κυροῦται καὶ κτᾶται ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 13ην Μαΐου 1971 μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, τῆς Ομοσπονδου Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας, τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας καὶ τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας συμφωνία αμοιβαίας συνεργασίας εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 24 Ἰουνίου 1972

Ἐν Ὄνόματι τοῦ Βασιλέως

**Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**
ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

**Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

**ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ
ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΠΑΤΤΑΚΟΣ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ**

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΠΕΖΟΠΟΥΛΟΣ, ΣΩΤ. ΑΓΑΠΗΤΙΑΝΗΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΤΛΗΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ΕΜΜΑΝ. ΦΘΕΝΑΚΗΣ, ΓΕΡΑΣ. ΦΡΑΓΚΑΤΟΣ, ΑΝΤΩΝ. ΜΠΕΡΝΑΡΗΣ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΣΠΤΡ. ΒΕΛΛΙΑΝΙΤΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθῆναις τῇ 3 Ἰουλίου 1972

**Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ**

Entre les Gouvernements de la Republique populaire de Bulgarie, du Royaume de Grèce, de la republique Socialiste de Roumanie, de la Republique de Turquie et de la Republique Socialiste Federative de Yougoslavie concernant la cooperation reciproque dans le domaine du Tourisme dans la region Balkanique.

Les Gouvernements de la République Populaire de Bulgarie, du Royaume de Grèce, de la République Socialiste de Roumanie, de la Republique de Turquie et de la Republique Socialiste Fédérative de Yougoslavie,

Conscients de leurs intérêts communs et désirant établir une collaboration étroite et durable dans le domaine des échanges touristiques,

Guidés par les Accords bilatéraux existants.

Conformément à l'esprit des recommandations de la Conférence des Nations Unies pour le tourisme et les voyages internationaux, qui a eu lieu à Rome, du 21 août au 5 septembre 1963.

Décidés à faire en sorte que cette coopération soit aussi fructueuse que possible, dans le but d'affermir l'amitié, sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Les Gouvernements des Parties Contractantes sont d'accord à prendre toutes les mesures nécessaires en vue de développer et de promouvoir le tourisme dans les pays balkaniques, d'accroître le trafic touristique entre eux, dans le but d'attirer les touristes des tiers-pays et de favoriser la collaboration avec les organisations internationales intéressées dans le développement du tourisme.

Eu égard à ce qui précède, les Parties Contractantes accorderont une attention spéciale à une flexibilité accrue des formalités de voyage dans le cadre des législations nationales existantes, à la coopération dans le domaine des communications, à la propagande touristique commune et à l'échange d'informations concernant l'expérience acquise dans le domaine touristique.

Article 2

Une Commission, qui aura pour tâche d'étudier et de réaliser les mesures capables de contribuer à l'atteinte des objectifs proposés, est établie ci-après.

En cas de nécessité, la Commission formera des groupes de travail d'experts, afin d'étudier certains problèmes de coopération réciproque.

Article 3

Les Gouvernements des pays contractants désigneront, chacun un nombre de trois représentants, qui formeront la Commission.

Article 4

La Commission se réunira une fois par an. En fonction des nécessités, la Commission sera convoquée en session extraordinaire.

La Commission se réunira à tour de rôle dans chacun des pays contractants, à une date qui sera établie d'un commun accord, par les délégations.

Le Président de la délégation du pays hôte présidera les réunions.

L'organisme officiel de tourisme du pays hôte assurera le travail et les dépenses du secrétariat de la réunion, ainsi que la coordination et la préparation des travaux.

Le projet de l'ordre du jour de chaque rencontre sera rédigé par le pays hôte et sera transmis aux Parties Contractantes, au moins 45 jours avant la date programmée pour la rencontre-lesquelles, à leur tour présenteront leurs observations et propositions concernant la projet de l'ordre du jour, trente jours avant la date du début des travaux.

Article 5

Les langues officielles de la Commission seront le français et l'anglais.

Article 6

Le Protocoles des travaux de la Commission seront soumis pour approbation aux autorités compétentes des Parties Contractantes.

Article 7

Les Parties Contractantes considèrent qu'il doit exister une coordination harmonieuse entre les actions que doivent être entreprises dans le cadre du présent Accord et celles qui résultent des Accords bilatéraux existants, ou de ceux que seront conclus entre les Parties Contractantes.

Article 8

Le présent Accord sera ratifié conformément à la législation existante dans chacun des Pays Contractants.

Les instruments de ratification seront déposés au Ministère des Affaires Etrangères de la République Socialiste de Roumanie, qui notifiera ce dépôt à tous les Parties Contractantes.

Le Présent Accord entrera en vigueur aussi tôt que trois au moins des Gouvernements signataires auront déposé leurs instruments de ratifications. Pour chaque Gouvernement qui a signé et a déposé ultérieurement les instruments de ratification, l'Accord entre en vigueur à la date du dépôt de ces instruments.

Article 9

Le présent Accord est conclu pour une période de cinq années à partir de la date de son entrée en vigueur. L'Accord sera renouvelé par tacite reconduction, chaque fois pour une nouvelle période de cinq années.

Le retrait d'une Partie Contractante du présent Accord peut avoir lieu avec un préavis de six mois, l'Accord restant en vigueur pour toutes les autres Parties Contractantes.

Article 10

Le Gouvernement de tout Etat balkanique n'ayant pas signé le présent Accord pourra y adhérer trente jours après l'entrée en vigueur de l'Accord.

Les instruments d'adhésion seront déposés au Ministère des Affaires Etrangères de la République Socialiste de Roumanie, qui notifiera ce dépôt à tous les Parties Contractantes signataires ainsi qu'à ceux qui y ont adhéré.

En fois de oruoi, les soussignés, autqisés en bonne et due forme par leurs Gouvernements, ont signé le présent Accord.

Conclu à Bucarest, le 13 mai 1971, en langues aglaisse et française, les deux textes faisant également foi.

PROTOCOLE

Entre 11 et 14 mai 1971 a eu lieu à Bucarest la IV-e Conférence des Organismes officiels de tourisme des pays balkaniques.

A la Conférence ont participé les délégations gouvernementales de la République Populaire de Bulgarie, du Royaume de Grèce, de la République Socialiste de Roumanie, de la République de Turquie et de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie, dirigées par :

MINTCHO CHOUNTOV, viceprésident du Comité pour le Tourisme auprès le Conseil des Ministres de la République Populaire de Bulgarie.

J. MACRIYANNIS MALTEZOS, Président de l'Organisme National de Tourisme de la Grèce.

ION COSMA, Ministre du Tourisme de la République Socialiste de Roumanie.

AUDIN ALACAKAPTAN sous-secrétaire d'Etat au Ministère du Tourisme et des Informations de la République de Turquie,

NICOLA PAVLETIC, membre du Conseil Fédéral Executif de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie.

La IV-e Conférence des Organismes officiels du tourisme des pays balkaniques a été ouverte par Ion Cosma, Ministre du Tourisme de la République Socialiste de Roumanie, qui a été élu en unanimité en tant que Président de la Conférence.

La Conférence a adopté en unanimité l'ordre du jour, comme suit :

1. Les modalités de la signature de l'Accord pour la coopération réciproque dans le domaine du tourisme dans la région balkanique ;

2. Informations concernant la réalisation des recommandations du Protocole de la III-e Conférence des Organismes officiels de tourisme des pays balkaniques et des propositions sur le développement à l'avenir de la collaboration et la coopération touristique entre les pays balkaniques et en vue d'attirer des touristes des tiers-pays ;

3. Lieu et date de la future Conférence des Organismes officiels de tourisme des pays balkaniques.

Ad. 1. La Conférence a marqué avec satisfaction le fait que les recommandations de la Conférence de Belgrade, concernant l'approbation par les Gouvernements des pays participants, du projet d'Accord pour la collaboration touristique dans la région balkanique, ont été réalisées par chaque pays représenté à la Conférence.

Les dirigeants des délégations participantes, munis des pleins-pouvoirs, ont signé l'Accord entre les Gouvernements de la République Populaire de Bulgarie, du Royaume de Grèce, de la République Socialiste de Roumanie, de la République de Turquie et de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie, concernant la coopération réciproque dans le domaine du tourisme dans la région balkanique.

La Conférence a salué avec plaisir la signature de l'Accord concernant la coopération réciproque dans le domaine du tourisme dans la région balkanique. Il représente une importante étape pour la coopération dans le domaine du tourisme entre les pays balkaniques, pour la promotion des échanges réciproques de touristes et du trafic touristique des tiers-pays vers la région balkanique, pour la popularisation des attractions touristiques balkaniques sur le marché touristique international.

Les participants à la Conférence ont mis en évidence le rôle de l'Accord concernant la coopération réciproque dans le domaine du tourisme dans la région balkanique, pour l'affermissement des liaisons d'amitié entre tous les pays de cette zone géographique, pour leur connaissance réciproque, pour la promotion de la paix et de l'entente internationale et invitent tous les pays balkaniques intéressés à y adhérer.

Ad. 2. La Conférence a écouté les informations présentées par les délégations participantes sur la réalisation des recommandations de la III-e Conférence des organismes officiels de tourisme des pays balkaniques, en appréciant que celles-ci ont constitué une bonne base pour la promotion de la coopération touristique entre les pays balkaniques en 1970.

On a procédé à un échange utile d'expérience sur le développement du tourisme dans chaque pays balkanique, en marquant avec satisfaction que les conditions nécessaires en vue de l'accroissement du trafic touristique entre les pays balkaniques en 1971, sont assurées. Les résultats obtenus dans le développement du tourisme mettent en évidence en même temps les efforts continuels et les mesures prises par chaque pays balkanique dans le domaine du tourisme.

En même temps, les participants à la Conférence constatent avec satisfaction que, dans le développement du tourisme entre les pays balkaniques, un rôle important a été joué par les mesures prises pour la facilitation des formalités des voyages entre ces pays.

Mais, même avec ces résultats positifs, on apprécie que, en tenant compte de la position géographique des pays participants, des beautés naturelles, des monuments d'art, historiques et culturels, des grands investissements faits dans ces pays pour le développement de la base matérielle touristique, ainsi que des facilités touristiques, les échanges touristiques entre les pays balkaniques et la participation de ces pays à la circulation touristique européenne a été relativement modeste et il y a des possibilités réelles pour l'accroissement continue du trafic touristique dans cette zone.

Les participants à la Conférence ont procédé à un échange d'informations concernant la propagande touristique et on a constaté que dans ce domaine les pays balkaniques ont obtenu des résultats positifs.

La Conférence apprécie que les automobile-clubs des pays balkaniques peuvent apporter une importante contribution au développement des échanges touristiques, en offrant aux touristes automobilistes des services prompts et de bonne qualité.

En ce qui concerne les transports touristiques, la Conférence a souligné l'intérêt grandissant des pays balkaniques pour l'amélioration des communications, ainsi que des conditions de voyage accordées aux touristes, d'inaugurer de nouvelles lignes internationales d'autobuses entre les pays balkaniques, ainsi que pour l'extension du réseau routier international et des autres facilités concernant les communications.

On a procédé à un échange d'opinions sur les mesures prises pour attirer les touristes des tiers pays vers la région des Balkans.

La Conférence a marqué les grandes possibilités existantes dans les pays balkaniques pour attirer le flux touristique des tiers pays ; ces possibilités n'ont pas été valorisées jusqu'à présent à leur juste mesure et la propagande n'a pas suffisamment aidé les efforts des agences de tourisme, destinées à l'accomplissement de ce but.

Les participants à la Conférence recommandent l'emploi plus efficace du potentiel touristique de la Mer

Noire et du Danube en organisant des croisières avec des touristes provenant des tiers pays.

La Conférence a manifesté le désir de voir les agences de tourisme des pays balkaniques intéressés, d'entreprendre des actions de plus grande envergure, afin de populariser la route internationale E-95, dans le but d'attirer les touristes des tiers pays.

Pour le développement de la coopération touristique entre les pays balkaniques, la Conférence est d'accord de faire les recommandations suivantes :

a. Il est recommandé qu'en tenant compte des autres Accords bilatéraux de collaboration touristique, l'Accord balkanique signé à Bucarest soit utilisé en tant qu'un important instrument de promotion et de développement du tourisme dans les pays balkaniques.

b. Pour le développement continu des échanges touristiques entre les pays balkaniques, les participants à la Conférence recommandent aux agences de voyage et aux automobile-clubs d'étudier la possibilité d'offrir de nouvelles et variées attractions et objectifs touristiques, de nouvelles formes de voyages, à une gamme variée de prix.

c. En vue du même but, il est recommandé aux agences touristiques de lancer des nouveaux itinéraires qui parcourent certaines ou tous les pays balkaniques par l'utilisation des divers moyens combinés de transport (bateaux, avions, trains, autocars).

L'expérience montre que les actions touristiques initiées par les agences de voyage à l'occasion de certaines manifestations spéciales de nature artistique, sportive, expositions, foires organisées dans un ou l'autre des pays balkaniques peuvent aboutir à de bons résultats.

d. La Conférence recommande aux autorités compétentes des pays balkaniques d'accorder attention aussi à l'avenir à une flexibilité accrue des formalités de voyage, dans le cadre de leurs législations nationales.

e. La Conférence recommande aux autorités compétentes des pays balkaniques intéressés d'organiser à tour de rôle des festivals avec la participation de tous les pays balkaniques afin de populariser leurs attractions touristiques.

La Conférence a marqué le désir exprimé par la délégation grecque, d'organiser le premier festival de ce genre, en Grèce, en 1972.

Par correspondance, les Parties intéressées vont convenir sur tous les problèmes d'organisation et de participation à ce festival y compris les aspects financiers.

f. En vue d'améliorer aussi à l'avenir, le trafic touristique routier, il est recommandé aux automobile-clubs nationaux des pays balkaniques de conclure une Convention multilatérale d'assistance technique, sanitaire et juridique, à l'avantage des touristes automobilistes.

g. Dans le but de l'accroissement de la circulation touristique de l'ouest et du nord de l'Europe, ainsi que du continent américain vers la zone balkanique, la Conférence recommande l'utilisation intensive sur la plan de la propagande et de la publicité, de la perspective de la construction dans les années à venir du pont sur le Bosphore.

On recommande l'utilisation d'une série de slogans de propagande concernant les monuments historiques originaux de toute la zone balkanique, la complexité et la variété des attractions touristiques des Balkans, la gastronomie spécifique et le folklore.

h. La Conférence recommande aux agences de tourisme d'intensifier l'organisation des excursions de plusieurs jours, dans les autres pays balkaniques si possible sur base de reciprocité-des touristes des tiers-pays venus pour passer leur vacances dans un des pays balkaniques. Ces actions doivent être accompagnées par la publicité nécessaire en vue d'assurer leur succès.

i. Pour améliorer la qualité des services touristiques dans les pays balkaniques, la Conférence recommande de passer à l'étude des possibilités concernant l'élaboration d'un programme d'échanges d'expériences entre les agences touristiques, les entreprises hôtelières et d'agréments pour le perfectionnement de leurs activités.

j. La Conférence recommande aux départements de la propagande des organismes officiels de tourisme des pays balkaniques d'étudier la possibilité de réaliser un film touristique balkanique ayant comme point de départ certaines productions déjà existantes dans chaque pays balkaniques les décisions concernant ce problème seront prises par correspondance.

k. La Conférence recommande aux départements de propagande des organismes officiels de tourisme des pays balkaniques ainsi qu'aux automobile-clubs de ces pays, de coopérer la réalisation des dépliants avec des itinéraires parcourant plusieurs pays balkaniques.

l. La Conférence recommande aux organismes qui s'occupent de l'activité touristique dans les pays balkaniques, d'organiser des séminaires et des colloques sur différentes thèmes concernant le tourisme, dans le but de l'enrichissement de l'expérience de chaque pays balkanique dans le domaine de l'activité touristique.

En même temps, les participants à la Conférence considèrent qu'il serait utile d'organiser des échanges d'expérience dans les domaines de la planification, du développement et des aménagements touristiques, ainsi que pour la qualification du personnel qui travaille dans ce domaine.

m. La Conférence recommande qu'une table ronde soit organisée pendant l'automne de 1971, avec la participation des experts en transports touristiques des pays balkaniques. Ils pourraient discuter les possibilités et les mesures à prendre par les pays balkaniques afin de faciliter et de promouvoir le trafic touristique dans cette région.

Les travaux de la IV^e Conférence des Organismes officiels de tourisme des pays balkaniques se sont déroulés dans une atmosphère de Compréhension amicale. Les délégations ont manifesté leur gratitude envers le pays hôte, pour l'excellente organisation de la Conférence et pour le chaleureux accueil qui leur a été réservé.

Ad. 3. En réponse à l'aimable invitation de la Partie grecque, les délégations participantes ont accepté avec plaisir que la suivante Conférence des Organismes officiels de tourisme des pays balkaniques ait lieu en Grèce, au printemps de l'année 1972.

La présent Protocole, fait en un seul exemplaire original en anglais, a été signé à Bucarest, le 13 mai 1971.

Pour la délégation de la République

Populaire de Bulgarie

Viceprésident du Comité pour le Tourisme auprès le Conseil des Ministres

MINTCHO CHOUNTOV

Pour la délégation du Royaume de Grèce

Président de l'Organisme Nationale de Tourisme de Grèce

J. MACRIYANNIS MALTEZOS

Pour la délégation de la République
Socialiste de Roumanie
Ministre du Tourisme

ION COSMA

Pour la délégation de la République de Turquie
Soussecrétaire d'Etat au Ministère du Tourisme et des Informations

AYDIN ALACAKAPTAN

Pour la délégation de la République
Socialiste Fédérative de Yougoslavie
Membre du Conseil Fédéral Executif

NICOLA PAVLETIC

AGREEMENT

Among the governments of the people's Republic of Bulgaria, the Kingdom of Greece, the Socialist Republic of Romania, the Republic of Turkey and the Socialist federative Republic of Yugoslavia for mutual cooperation on Tourism in the Balkan Region.

The Government of the People's Republic of Bulgaria, the Kingdom of Greece, the Socialist Republic of Romania, the Republic of Turkey and the Socialist Federative Republic of Yugoslavia ;

Cognizant of their common interests and desirous to establish close and continuing cooperation in the field of tourist exchanges ; guided by the existing bilateral agreements ; and in accordance with the spirit of the recommendations of the United Nations' Conference on International Travel and Tourism held in Rome from August 21st to September 5th 1963.

Having decided to render this cooperation as fruitful as possible with an aim to strengthening friendship, have agreed on the following :

Article 1

The Governments of the contracting Parties agree to take all the necessary measures to develop and promote tourism in the Balkan countries, to increase tourist traffic among them, to attract tourists from third countries and to cooperate with international organizations interested in the development of tourism.

With this in mind, the Contracting Parties will give special attention to greater flexibility in travel formalities within the framework of the existing national legislation, to the cooperation in the field of communications, to the joint tourist promotion and to the exchange of information on experience gained in the field of tourism.

Article 2

The Commission assigned with the task of studying and implementing measures capable of contributing to the attainment of these objectives is hereby established.

If such need arise the Commission will form working groups of experts for the study of certain problems regarding mutual cooperation.

Article 3

The Commission will consist of three representatives appointed by the Governments of each of the Contracting Parties.

Article 4

The Commission will meet once a year.

In case of necessity the Commission will be convened for an extra-ordinary session.

The Commission will meet in turn in each of the Contracting countries at a date to be jointly agreed upon by the Delegations.

The Chairman of the Delegation of the host country will preside the meeting.

The host country will be responsible for the work and expenses of the Secretariat of the meeting and for the coordination and preparation the work for that meeting.

The provisional agenda for each meeting will be drawn up by the Delegation of the host country and forwarded to the Contracting Parties at least 45 days prior to the scheduled meeting; in turn they will submit their comments and proposals for the provisional agenda 30 days in advance of the date of the meeting.

Article 5

The official languages of the Commission will be English and French.

Article 6

The Protocols on work of the Commission will be submitted for approval to the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 7

The Contracting Parties believe that harmonious coordination should exist between the actions to be undertaken within the framework of the present Agreement and those resulting from the existing bilateral Agreements or the ones to be concluded among the Contracting Parties.

Article 8

The present Agreement shall be ratified in accordance with the legislation applying in each of the Contracting countries.

Ratification instruments will be deposited at the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania, which will notify of this deposit all Contracting Parties.

The present Agreement shall enter into force when at least three of the Governments which have signed it have deposited their own ratification instruments.

For each Government which has signed the present Agreement and deposits supplementary instruments of ratification the Agreement enters into force on the date of deposit of these instruments.

Article 9

The present Agreement is concluded for a period of five years starting with the date of its entering into force. The Agreement shall be renewed automatically after each period of five years.

The withdrawal of any of the Contracting Parties from the present Agreement shall be effected by a notification submitted six months in advance, the Agreement remaining in force for all the other Contracting Parties.

Article 10

The Government of any Balkan country which has not signed the present Agreement may adhere to it

starting 30 days after the Agreement enters into force. The adherence documents shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Romania, which shall notify any such deposit to all the Contracting Parties that have signed the present Agreement as well as that of the joining country.

The undersigned property authorised by their Governments have the present Agreement.

Done in Bucharest, on May 13th, 1971 in English and French, both texts having the same validity. For the Government of the People's Republic of Bulgaria

MINTCHO CHOUNTOV

For the Government of the Kingdom of Greece

J. MACRIYANNIS MALTEZOS

For the Government of the Socialist Republic of Romania

ION COSMA

For the Government of the Republic of Turkey

AYDIN ALACAKAPTAN

For the Government of the Socialist Federative Republic of Yugoslavia

NICOLA PAVETIC

PROTOCOL

The IVth Conference of Official Tourist Organizations from the Balkan countries took place in Bucharest between 11th and 14th May, 1971.

Government delegations from the People's Republic of Bulgaria, Kingdom of Greece, Socialist Republic of Romania, Republic of Turkey and Socialist Federative Republic of Yugoslavia, participated in the Conference, headed by

MINTCHO CHOUNTOV, vicepresident of the Committee for Tourism at the Council of Ministers of the People's Republic of Bulgaria.

J. MACRIYANNIS MALTEZOS, president of the National Tourist Organization of Greece,

ION COSMA, Minister of Tourism of the Socialist Republic of Romania,

AYDIN ALACAKAPTAN, Undersecretary of State of the Ministry of Tourism and Information of the Republic of Turkey,

NICOLA PAVLETIC, member of the Federal Executive Council of the Socialist Federative Republic of Yugoslavia.

The fourth Conference of the Official tourist organizations of the Balkan countries was opened by Ion Cosma, minister of Tourism of the Socialist Republic of Romania, who was unanimously elected as president of the Conference.

The Conference has unanimously accepted the following agenda :

1. Decision on procedure of signing the Agreement for mutual cooperation on tourism in the Balkan region ;

2. Exchange of information on the implementation of the recommendations of the Protocol of the IIIrd Conference of the Balkan countries and proposals regarding the future development of tourist co-operation among the Balkan countries and with a view to attract tourists from third countries ;

3. Decision on the place and date of the next Conference of the official tourist organizations of the Balkan countries.

Ad. 1. The Conference was pleased to note that the recommendations of the Belgrade Conference concerning the approval by Governments of the participating countries of the draft Agreement on tourist co-operation in the Balkan region were carried out by each country represented at the Conference.

The heads of the participating delegations being duly authorized, thereto, have signed the Agreement among the Government of the People's Republic of Bulgaria, Kingdom of Greece, Socialist Republic of Romania, Republic of Turkey and Socialist Federative Republic of Yugoslavia, for mutual co-operation on tourism in the Balkan region.

The Conference was pleased to greet the signing of the Agreement for mutual co-operation on tourism in the Balkan region. It represents an important step towards co-operation among the Balkan countries in tourism, to promote mutual exchanges of tourists and the tourist traffic from third countries towards the Balkan area, to popularize the tourist attractions from the Balkans in the international tourist market.

The participants at the Conference stressed the role played by the Balkan tourist Agreement to strengthen the friendly ties among all countries in this geographic area, to become acquainted with one another, to promote peace and international understanding and they invite any other Balkan country interested to adhere to this Agreement.

Ad.2. The Conference took notice of the information supplied by the participating delegations on the implementation of the recommendations of the IIIrd Conference of Official tourist organizations of the Balkan countries, stating that they represented a good basis to promote tourist co-operation among Balkan countries in 1970.

A useful exchange of experience in the development of tourism in each Balkan country was done, and it was remarked with satisfaction that the necessary conditions were created to increase the tourist flow to the Balkan countries in 1971. The results obtained to develop tourism point out at the same time the continuous efforts and the steps taken by each country in the field of tourism.

At the same time the participating countries in the Conference, noticed with satisfaction that, in the development of tourism among the Balkan countries, an important part was played by the steps taken in order to facilitate the travel formalities among these countries.

In spite of these good results, taking into account the geographic position of the participating countries, the natural landscapes, the artistic, historic and cultural monuments as well as the big investments realized in these countries to develop the tourist infrastructure and tourist facilities, the tourist exchanges among Balkan countries and the participation of these countries in the European traffic were relatively modest and that there are real possibilities to increase continuously the tourist flow to this area.

An exchange of information on tourist publicity was carried out and it was accepted that good results were obtained by the Balkan countries.

The Conference considers that the Automobil-clubs of Balkan countries may satisfactorily contribute to the development of tourist exchanges, to provide good and quick services to the motorists.

As far as tourist transport is concerned, the Conference underlined the ever increasing interest of the Balkan countries towards the improvement of communications and the travelling possibilities of tourists, to inaugurate the new international bus line among Balkan countries, to extend the international network of roads and other communication facilities.

Opinions were exchanged on the steps undertaken to attract tourists from third countries to the Balkan area.

The Conference stressed the big possibilities existing in the Balkan countries to attract tourist traffic from third countries ; these possibilities were not used effectively till now and the publicity did not provide enough support to the efforts of travel agencies directed to this purpose.

The participants in the Conference recommend a better use of the tourist potential of the Black Sea and of the Danube by organizing cruises with tourists from third countries.

The Conference expressed the hope that travel agencies from the interested Balkan countries would undertake broader actions to popularize the international highway E 95 with a view to attract tourists from third countries.

In order to develop tourist co-operation among the Balkan countries the following recommendations were agreed upon :

a. It is recommended that besides other Agreements of bilateral tourist co-operation, the Balkan Agreement signed in Bucharest should be used as an important instrument for promotion and development of tourism in Balkan countries.

b. For a permanent development of the tourist exchanges among the Balkan countries, the participants in the Conference recommend to travel agencies and motorists'clubs to study the possibility of opening new and different attractions and spots of tourist interest, new forms of travelling, at a large variety of prices.

c. To the same purpose, travel agencies are recommended to sell new itineraries including all or several Balkan countries in using different combined means of transportation (ships, planes, trains, buses etc.).

Experience shows that tourist arrangements launched by travel agencies on the occasion of special artistic or sport events, of exhibitions, fairs, taking place in one or another Balkan country, can give good results.

d. The Conference recommends to the competent authorities of the Balkan countries to give further attention to greater flexibility in travel formalities within the framework of the existing national legislations.

e. The Conference recommends to the competent authorities of Balkan countries concerned, to organize alternatively with the participation of all Balkan countries, such festivals, with an aim to popularize their tourist attractions.

The Conference took notice of the desire expressed by the Greek Delegation to organize the first festival of such kind in Greece, 1972.

By correspondence, the interested Parts will agree on all the aspects concerning the organization and participation to this festival, and the financial aspects included.

f. In order to continue the improvement of tourist traffic on roads, national motorists' clubs of Balkan countries are recommended to conclude a multilateral Convention of technical, sanitary and legal assistance to the benefit of motorists.

g. To increase tourist traffic from the west and north of Europe and from the American continent to the Balkan area, it is recommended to make great use in publicity on the prospects of building in the next years, a bridge over Bosphorus.

It is advisable to use publicity slogans on original historic monuments, in the whole area, on the complexity and variety of the tourist attractions of the Balkans, on the typical dishes and folklore as well.

h. Travel agencies are recommended to intensify organized tours of several days to the other Balkan countries, to the possible extent, on the reciprocal base, for tourists from third countries who came to spend their holiday in the Balkan countries. These operations should be accompanied by publicity necessary to secure success.

i. To ameliorate the quality of tourist services in Balkan countries, it is recommended to study the possibility to establish a program of exchange of experience among tourist agencies, hotels and entertainment circuits, aiming at the improvement of their activities.

j. The Conference recommends to the publicity departments of the Official tourism organizations of the Balkan countries to study the possibility to cooperate in producing a Balkan tourist film, from extracts of already existing material of such kind, in every balkan country.

To this end all the matters implied by such a venture will be solved by correspondence.

k. The Conference recommends to the publicity departments of the Official tourist organizations of the Balkan countries as well as to the motorist's clubs of these countries to cooperate in printing folders including itineraries covering several Balkan countries.

l. The Conference recommends to the organizations concerned with tourist activity of the Balkan countries to organize seminars and colloquies on various tourism themes in order to enrich the experience of every Balkan country in this activity.

At the same time, the delegations participating in the Conference consider that it would be useful to organize exchanges of experience in the field of planning, development and tourist arrangement as well as in the training of the tourist staff.

m. It is recommended that in the autumn of 1971 a talk at the round table be organized to which experts in transportation field of the Balkan countries should participate.

They could discuss the possibilities and steps to be taken by the Balkan countries to facilitate and promote the tourist traffic in this area.

The works of the IVth Conference of the Official tourist organizations from Balkan countries took place in an atmosphere of friendly understanding. The dele-

gations expressed their gratitude to the host country for the excellent organization of the Conference and the very warm hospitality extended to them.

Ad.3. In answer to the kind invitation extended by the Greek Part, the participating delegations were pleased to accept that the next Conference of the Official tourist organizations from Balkan countries should take place in Greece, in the spring of 1972.

The present Protocol, done in one original copy in English, has been signed on May 13th, 1971.

For the Delegation of the People's

Republic of Bulgaria

Vicepresident of the Committee for Tourism at the Council of Ministers

MINTCHO CHOUNTOV

For the Delegation of the Kingdom of Greece
President of the National Tourism Organization

J. MACRIYANNIS MALTEZOS

For the Delegation of the Socialist
Republic of Romania
Minister of Tourism

ION COSMA

For the Delegation of the Republic of Turkey
Undersecretary of state of Ministry of Tourism and
Information

AYDIN ALACAKAPTAN

For the Delegation of the Socialist
Federative Republic of Yugoslavia
Member of Federal Executive Council

NICOLA PAVLETIC

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ των Κυβερνήσεων της Αιχμής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, του Βασιλείου της Ελλάδος, της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, της Τουρκικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδίου Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, άρρωσα εις την άμοιβαίαν συνεργασία εις τον τουριστικόν τομέα εν τοις Βαλκανίοις.

Αί Κυβερνήσεις της Αιχμής Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, του Βασιλείου της Ελλάδος, της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας, της Τουρκικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδίου Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας.

Έχουσαι επίγνωσιν των κοινών αὐτῶν συμφερόντων καί ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως συνεργασθῶσι στενῶς καί ἐπὶ μακρόν εις τον τομέα των τουριστικῶν ἀνταλλαγῶν.

Έχουσαι ὅπ' ὧν τὰς ὑπαρχούσας διμερεῖς Συμφωνίας.

Συμφώνως πρὸς τὸ πνεῦμα των συστάσεων τῆς Διασκέψεως των Ἡνωμένων Ἐθνῶν διὰ τον τουρισμὸν κατὰ τὰ διεθνή τάξειδια ἡτις συνῆλθεν εις Ρόμην ἀπὸ 21ης Αὐγούστου μέχρι τῆς 5ης Σεπτεμβρίου 1963.

Ἐν τῇ θελήσει των ὅπως ἐπιτύχωσιν ὥστε ἡ συνεργασία των αὐτῶν ἀποβῇ ὅσον τὸ δυνατόν πλέον καρποφόρος ἐπὶ τῷ σκοπῷ συστήσεως των φιλικῶν μεταξὺ αὐτῶν σχέσεων, ἀπεφάσισαν τὰ ἑξῆς.

Ἄρθρον 1.

Αί Κυβερνήσεις των Συμβαλλομένων Μερῶν συμφωνοῦσιν ὅπως λάβωσι πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἀνάπτυξιν καί τὴν προβολὴν τοῦ τουρισμοῦ εις τὰς βαλκανικάς χώρας, τὴν αὐξήσιν τῆς μεταξὺ αὐτῶν τουριστικῆς κινήσεως ἐπὶ τῷ σκοπῷ ὅπως προσελκύσωσι τουρίστας ἐκ

τρίτων χωρών και διευκολύνουσι τὴν συνεργασίαν μετὰ τῶν διεθνῶν ὁργανώσεων τῶν ἐνδιαφερομένων διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ.

Βάσει τῶν ἀνωτέρω, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ καταβάλωσιν ἰδιαίτεραν προσοχὴν διὰ μεγάλυτέραν ἀπλούστευσιν τῶν ταξιδιωτικῶν διατυπώσεων ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν ὑφισταμένων ἐθνικῶν τῶν νομοθεσιῶν, διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τῶν συγκοινωνιῶν, τὴν κοινὴν τουριστικὴν διαφήμησιν καὶ εἰς τὴν ἀνταλλαχὴν πληροφοριῶν ἀφορώσων εἰς τὴν κεκτημένην πεῖραν εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ.

Ἄρθρον 2.

Συνιστᾶται ὡς κατωτέρω Ἐπιτροπὴ, τῆς ὁποίας ἔργον θὰ εἶναι ἡ μελέτη καὶ ἡ ἐφαρμογὴ μέτρων δυναμένων νὰ συμβάλωσιν εἰς τὴν ἐπίτευξιν τῶν προτεινομένων ἀντικειμενικῶν σκοπῶν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ, ἐὰν τοῦτο χρειασθῇ, θέλει συστήσῃ ὁμάδας ἐργασίας ἐμπειρογνομόνων πρὸς μελέτην ὠρισμένων προβλημάτων ἀμοιβαίας συνεργασίας.

Ἄρθρον 3.

Ἐκάστη τῶν Κυβερνήσεων τῶν συμβαλλομένων χωρῶν θὰ ὀρίσῃ τρεῖς ἐκπροσώπους τῆς εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν.

Ἄρθρον 4.

Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται ἅπαξ τοῦ ἔτους. Ἐν περιπτώσει ἀνάγκης ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συγκαλεῖται εἰς ἑκτακτον σύνοδον.

Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται ἐκ περιτροπῆς εἰς ἑκάστην τῶν συμβαλλομένων χωρῶν, εἰς ἡμερομηνίαν καθοριζομένην ἀπὸ συμφώνου ὑπὸ τῶν ἀντιπροσωπειῶν.

Τῶν συνόδων θὰ προεδρεύῃ ὁ Πρόεδρος τῆς ἀντιπροσωπείας τῆς φιλοξενούσης χώρας.

Ὁ Ἐπίσημος Ὁργανισμὸς Τουρισμοῦ τῆς φιλοξενούσης χώρας θὰ ἀναλάβῃ τὴν λειτουργίαν καὶ τὰς δαπάνας τῆς γραμματείας τῆς συνόδου, ὡς καὶ τὸν συντονισμόν καὶ τὴν προετοιμασίαν τῶν ἐργασιῶν τῆς συνόδου.

Τὸ σχέδιον τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως ἑκάστης συνόδου θὰ συντάσσεται ὑπὸ τῆς φιλοξενούσης χώρας καὶ θὰ διαβιβάζεται 45 ἡμέρας τοῦλάχιστον πρὸ τῆς προγραμματισθείσης ἡμερομηνίας τῆς συνόδου εἰς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, τὰ ὁποῖα θὰ ὑποβάλλουν τὰς παρατηρήσεις καὶ προτάσεις τῶν ἐπὶ τοῦ σχεδίου τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως τριάκοντα ἡμέρας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν τῆς συνόδου.

Ἄρθρον 5.

Ἐπίσημοι γλῶσσαι τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ εἶναι ἡ γαλλικὴ καὶ ἡ ἀγγλική.

Ἄρθρον 6.

Τὰ Πρωτόκολλα τῶν ἐργασιῶν τῆς Ἐπιτροπῆς θὰ ὑποβάλλωνται πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὰς ἀρμοδίας Ἀρχὰς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 7.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θεωροῦσιν ὅτι πρέπει νὰ ὑπάρχῃ ἐνηρμομισμένος συντονισμὸς μετὰ τῶν ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐνεργειῶν καὶ ἐκείνων, περὶ τῶν ὁποίων γίνεται λόγος εἰς τὰς ὑπαρχούσας ἤδη διμερεῖς Συμφωνίας ἢ τὰς συναφθησομένας μετὰ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει ἐπικυρωθῇ συμφώνως πρὸς τὴν ἐν ἰσχύϊ νομοθεσίαν εἰς ἑκάστην τῶν Συμβαλλομένων Χωρῶν.

Τὰ ὅργανα ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθῶσιν εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, τὸ ὁποῖον θὰ ἀνακοινώσῃ τὴν κατάθεσιν ταύτην εἰς πάντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ εὐθὺς ὡς τρεῖς τοῦλάχιστον ἐκ τῶν ὑπογραφουσῶν Κυβερνήσεων καταθέσωσι τὰ ὅργανα ἐπικυρώσεως. Δι' ἑκάστην ὑπογράψασαν καὶ καταθέσασαν μεταγενεστέρως τὰ ὅργανα ἐπικυρώσεως Κυβέρνησιν, ἡ Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τῶν ὁργάνων τούτων.

Ἄρθρον 9.

Ἡ παρούσα Συμφωνία συνάπτεται διὰ περίοδον πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ. Ἡ Συμφωνία θ' ἀνανεοῦται αὐτοματῶς ἐκάστοτε διὰ νέαν περίοδον πέντε ἐτῶν.

Ἡ ἀποχώρησις ἑνὸς Συμβαλλομένου Μέρους τῆς παρούσης Συμφωνίας δύναται νὰ λάβῃ χώραν κατόπιν τῆς ἐκ μέρους τούτου καταγγελίας αὐτῆς 6 μῆνας πρὸ τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος τῆς, τῆς Συμφωνίας παραμενούσης ἐν ἰσχύϊ δι' ὅλα τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἄρθρον 10.

Ἡ Κυβέρνησις παντὸς Βαλκανικοῦ Κράτους μὴ ὑπογράψασα τὴν παρούσαν Συμφωνίαν δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς αὐτὴν τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν θέσιν τῆς ἐν ἰσχύϊ.

Τὰ ὅργανα προσχωρήσεως θὰ κατατεθῶσιν εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, τὸ ὁποῖον θὰ ἀνακοινώσῃ τὴν κατάθεσιν ταύτην εἰς πάντα τὰ ὑπογράψαντα Συμβαλλόμενα Μέρη ὡς καὶ εἰς τὰ μεταγενεστέρως προσχωρήσαντα.

Ἐφ' ᾧ οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτηθέντες ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 13ην Μαΐου 1971 εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ ἀγγλικὴν γλῶσσαν, τῶν δύο κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου ἰσχυρῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας

MINTCHO CHOUNTOV

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ
Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος

I. MAKRYGIANNHΣ ΜΑΛΤΕΖΟΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς
Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας

ION COSMA

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας

AYDIN ALACAKAPTAN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ὁμοσπόνδου Σοσιαλιστικῆς
Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας

NICOLA PAVLETIC

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Μεταξὺ τῆς 11ης καὶ 14ης Μαΐου 1971, ἔλαβε χώραν εἰς Βουκουρεστίον ἡ 4η Διάσκεψις τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν.

Τῆς Διασκέψεως μετέσχον αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι τῶν Κυβερνήσεων τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας, ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τῶν :

MINTCHO CHOUNTOV, Ἀντιπροέδρου τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπὶ τοῦ Τουρισμοῦ παρὰ τῷ Ὑπουργικῷ Συμβουλίῳ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας.

I. MAKRYGIANNH ΜΑΛΤΕΖΟΥ, Προέδρου τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

ION COSMA, Υπουργός, Τουρισμού της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Ρουμανίας.

AYDIN ALACAKARTAN, Υφυπουργός Τουρισμού και Πληροφοριών της Τουρκικής Δημοκρατίας.

NICOLA PAVLETIC, Μέλος του Έκτελεστικού Όμοσπονδιακού Συμβουλίου της Ομοσπονδίας Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας.

Τὴν ἐναρξίν τῆς 4ης Διασκέψεως τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν ἐκήρυξεν ὁ ION COSMA. Υπουργός Τουρισμοῦ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, ὅστις καὶ ἐξελέγη καμψήφει ὡς Πρόεδρος τῆς Διασκέψεως.

Ἡ Διάσκεψις ἀπεδέχθη τὴν Ἡμερησίαν Διάταξιν, ὡς ἀκολούθως :

1. Διαδικασία τῆς ὑπογραφῆς τῆς Συμφωνίας διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὸν βαλκανικὸν χώρον.

2. Ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν σχετικῶς μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν συστάσεων τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 3ης Διασκέψεως τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν καὶ προτάσεις ἐπὶ τῆς μελλοντικῆς ἀναπτύξεως τῆς τουριστικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν καὶ ἐπὶ τῷ τέλει προσελκύσεως τουριστῶν τρίτων χωρῶν.

3. Τόπος καὶ ἡμερομηνία τῆς προσεχοῦς Διασκέψεως τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν.

ΑΘ. 1. Ἡ Διάσκεψις εὐχαρίστωσε τὸ γεγονός ὅτι αἱ συστάσεις τῆς Διασκέψεως τοῦ Βελιγραδίου περὶ τῆς ἐκ μέρους τῶν Κυβερνήσεων τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν ἐγκρίσεως τοῦ σχεδίου Συμφωνίας διὰ τὴν τουριστικὴν συνεργασίαν εἰς τὸν βαλκανικὸν χώρον, ἐφηρμόσθησαν παρ' ἐκάστης τῶν ἀντιπροσωπευθεισῶν χωρῶν εἰς τὴν Διάσκεψιν.

Οἱ ἀρχηγοὶ τῶν μετεχουσῶν ἀντιπροσωπειῶν, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι ἐπὶ τούτῳ, ὑπέγραψαν τὴν Συμφωνίαν μεταξύ τῶν Κυβερνήσεων τῆς **Λαϊκῆς Δημοκρατίας** τῆς Ρουμανίας, τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ὁμοσπονδίας Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὸν βαλκανικὸν χώρον.

Ἡ Διάσκεψις ἐχαίρετις εὐχαρίστωσε τὴν ὑπογραφήν τῆς Συμφωνίας διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὸν βαλκανικὸν χώρον. Ἀποτελεῖ αὕτη σημαντικὸν σταθμὸν διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ μεταξύ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν πρὸς τὰ Βαλκάνια, διὰ τὴν προβολὴν τῶν βαλκανικῶν τουριστικῶν ἐνδιαφερόντων εἰς τὴν διεθνῇ τουριστικῇ ἀγορᾷ.

Οἱ μετέχοντες τῆς Διασκέψεως ἐξῆρσαν τὴν σημασίαν τῆς Συμφωνίας διὰ τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὸν βαλκανικὸν χώρον, διὰ τὴν ἐνίσχυσιν τῶν φιλικῶν δεσμῶν μεταξύ ὅλων τῶν χωρῶν τῆς γεωγραφικῆς ταύτης ζώνης, διὰ τὴν ἀμοιβαίαν γνωριμίαν των, διὰ τὴν προαγωγὴν τῆς εἰρήνης καὶ τῆς διεθνoῦς συνεννόησεως καὶ προσκλιθεῖς πᾶσαν ἄλλην ἐνδιαφερομένην βαλκανικὴν χώραν νὰ προσχωρήσῃ εἰς αὐτήν.

ΑΘ. 2. Ἡ Διάσκεψις ἤκουσε τὰς ὑπὸ τῶν μεταχουσῶν ἀντιπροσωπειῶν παρὰσχεθείσας πληροφορίες ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν συστάσεων τῆς 3ης Διασκέψεως τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν Βαλκανικῶν Χωρῶν καὶ θεωρεῖ ὅτι αὗται ἀπετέλεσαν σταθερὰν βάσιν διὰ τὴν προαγωγὴν τῆς μεταξύ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν τουριστικῆς συνεργασίας κατὰ τὸ ἔτος 1970.

Προέβησαν οἱ μετέχοντες τῆς Διασκέψεως εἰς χρήσιμον ἀνταλλαγὴν ἀπόψεων ἐκ τῆς κτηθείσης πείρας ἐπὶ τῆς τουριστικῆς ἀναπτύξεως εἰς ἐκάστην βαλκανικὴν χώραν, σημειοῦντες εὐχαρίστωσε ὅτι ἐξησφαλίσθησαν αἱ ἀναγκαῖαι προϋποθέσεις διὰ τὴν αὐξήσιν τῆς τουριστικῆς κινήσεως

μεταξὺ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν κατὰ τὸ ἔτος 1971. Τὰ ἐπιτευχθέντα ἀποτελέσματα εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ εἶναι ὡσαύτως ἐνδεικτικὰ τῶν συνεχῶν προσπαθειῶν καὶ τῶν ληφθέντων παρ' ἐκάστης βαλκανικῆς χώρας μέτρων εἰς τὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ.

Οἱ μετέχοντες τῆς Διασκέψεως διαπιστώνουσι συγχρόνως μεθ' ἱκανοποιήσεως ὅτι εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ μεταξύ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν σημαντικὸν ρόλον διεδράματίσαν τὰ ληφθέντα μέτρα διὰ τὴν διευκλύνσιν τῶν διατυπώσεων τῶν ταξιδιῶν μεταξύ τῶν χωρῶν τούτων.

Θεωρεῖται ἐν τούτοις ὅτι παρὰ τὰ θετικὰ ταῦτα ἀποτελέσματα λαμβανόμενων ὑπ' ὄψιν τῆς γεωγραφικῆς θέσεως τῶν μετεχουσῶν χωρῶν τῶν φυσικῶν καλλονῶν των, τῶν μνημείων τέχνης, ἱστορικῶν καὶ πολιτικῶν, τῶν γενομένων μεγάλων ἐπενδύσεων εἰς τὰς χώρας ταύτας διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς τουριστικῆς ὑποδομῆς, ὡς καὶ τῶν τουριστικῶν παροχῶν, αἱ τουριστικαὶ ἀνταλλαγαὶ μεταξύ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν καὶ ἡ συμμετοχὴ τῶν χωρῶν τούτων εἰς τὴν εὐρωπαϊκὴν τουριστικὴν διακίνησιν ὑπῆρξεν ἀναλόγως μετρία καὶ ὅτι εἰς τὴν περιοχὴν ταύτην ὑπάρχουσι πραγματικαὶ δυνατότητες διὰ τὴν διαρκῆ ἀνάπτυξιν τῆς τουριστικῆς κινήσεως.

Οἱ μετέχοντες τῆς Διασκέψεως προέβησαν εἰς ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν περὶ τῆς τουριστικῆς διαφημίσεως καὶ διεπίστωσαν ὅτι αἱ βαλκανικαὶ χῶραι ἐπέτυχον θετικὰ ἀποτελέσματα εἰς τὸν τομέα αὐτόν.

Ἡ Διάσκεψις θεωρεῖ ὅτι αἱ αὐτοκίνητιστικαὶ λέσχει τῶν βαλκανικῶν χωρῶν δύνανται νὰ συμβάλλωσι σημαντικῶς εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν τουριστικῶν ἀνταλλαγῶν διὰ τῆς προσφοράς εἰς τοὺς αὐτοκίνητιστάς ταχέων καὶ καλῆς ποιότητος ὑπηρεσιῶν.

Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς τουριστικὰς μεταφοράς, ἡ Διάσκεψις ὑπεγράμμισε τὸ αὐξανόμενον ἐνδιαφέρον τῶν βαλκανικῶν χωρῶν διὰ τὴν βελτίωσιν τῶν συγκοινωνιῶν καὶ τῶν συνθηκῶν ταξιδιῶν τῶν τουριστῶν διὰ τῆς λειτουργίας νέων διεθνῶν γραμμῶν λεωφορείων μεταξύ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν, ὡς καὶ διὰ τὴν ἐπέκτασιν τοῦ διεθνoῦς ὁδικoῦ δικτύου καὶ τὴν αὐξήσιν λοιπῶν διευκολύνσεων σχετικῶς πρὸς τὰς συγκοινωνίας.

Ἀντηλλάγησαν γνώμαι ἐπὶ τῶν ληφθέντων μέτρων διὰ τὴν προσέλκυσιν τῶν τουριστῶν τρίτων χωρῶν πρὸς τὰ Βαλκάνια.

Ἡ Διάσκεψις ὑπεγράμμισε τὰς ὑφισταμένας μεγάλας δυνατότητας εἰς τὰς βαλκανικὰς χώρας διὰ τὴν προσέλκυσιν τοῦ τουριστικοῦ ρεύματος ἐκ τῶν τρίτων χωρῶν. Αἱ δυνατότητες ὅμως αὗται δὲν ἀξιοποιήθησαν δεόντως εἰσέτι καὶ ἡ διαφήμησις δὲν ἐβοήθησεν ἀρκούντως τὰς πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον προσπάθειάς τῶν ταξιδιωτικῶν πρακτορείων.

Οἱ μετέχοντες τῆς Διασκέψεως συνιστῶσι τὴν ἀποτελεσματικωτέραν χρησιμοποίησιν τοῦ τουριστικοῦ δινημικοῦ τῆς Μαύρης Θαλάσσης καὶ τοῦ Δουνάβεως διὰ τῆς διοργανώσεως θηλασίων ἐκδρομῶν τρίτων χωρῶν.

Ἡ Διάσκεψις ἐξέφρασε τὴν εὐχὴν ὅπως τὰ πρακτορεῖα ταξιδιῶν τῶν ἐνδιαφερομένων βαλκανικῶν χωρῶν ἀναπτύξωσι μεγαλυτέραν δραστηριότητα διὰ τὴν προβολὴν τῆς διεθνoῦς ὁδοῦ E-95 ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προσελκύσεως τῶν τουριστῶν ἐκ τρίτων χωρῶν.

Πρὸς ἀνάπτυξιν τῆς τουριστικῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν ἡ Διάσκεψις συμφωνεῖ νὰ προβῇ εἰς τὰς ἀκολούθους συστάσεις :

α) Συνιστᾶται, ὅπως λαμβανόμενων ὑπ' ὄψιν τῶν ἄλλων διμερῶν Συμφωνιῶν τουριστικῆς συνεργασίας, ἡ ὑπογραφεῖσα ἐν Βουκουρεστίῳ βαλκανικὴ Συμφωνία χρησιμοποιεθῇ ὡς σημαντικὸν ὄργανον προβολῆς καὶ ἀναπτύξεως τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὰς βαλκανικὰς χώρας.

β) Διὰ τὴν συνεχῆ ἀνάπτυξιν τῶν τουριστικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξύ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν, οἱ μετέχοντες τῆς

Διασκέψεως συνιστώσιν εἰς τὰ πρακτορεῖα ταξιδίων καὶ τὰς αὐτοκινητιστικὰς λέσχας νὰ μελετήσωσι τὴν δυνατότητα προσφορᾶς νέων καὶ ποικίλων ἐλκυστικῶν τουριστικῶν προγραμμάτων, νέων τύπων ταξιδίων, εἰς ποικίλην κλίμακα τιμῶν.

γ) Συνιστᾶται πρὸς τὸν αὐτὸν σκοπὸν εἰς τὰ πρακτορεῖα ταξιδίων νὰ προγραμματίσουν νέα δρομολόγια διὰ μέσου τινῶν ἢ ὅλων τῶν βαλκανικῶν χωρῶν διὰ τῆς χρησιμοποίησεως τῶν διαφόρων συνδεδεασμένων μέσων μεταφορᾶς (πλοίων, ἀεροπλάνων, σιδηροδρόμου, λεωφορείων).

Ἐξάγεται ἐκ τῆς πείρας ὅτι ἡ τουριστικὴ δραστηριότης τῶν πρακτορείων ταξιδίων ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ὀρισμένων εἰδικῶν ἐκδηλώσεων καλλιτεχνικοῦ ἢ ἀθλητικοῦ χαρακτήρος, ἐκθέσεων, ἐμποροπανηγύρεων διοργανουμένων εἰς τὴν μίαν ἢ τὴν ἄλλην βαλκανικὴν χώραν δύναται νὰ φέρῃ καλὰ ἀποτελέσματα.

δ) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ εἰς τὰς ἀρμοδίας Ἀρχὰς τῶν βαλκανικῶν χωρῶν ὅπως καὶ μελλοδικῶς προσέξωσιν ἰδιαιτέρως διὰ μίαν, ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν ἐθνικῶν τῶν νομοθεσιῶν, μεγαλυτέραν ἐλαστικότητα εἰς τὰς διατυπώσεις ταξιδίου.

ε) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ εἰς τὰς ἀρμοδίας Ἀρχὰς τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν ὅπως διοργανώσωσιν ἐκ περιτροπῆς φεστιβάλ μετὰ τὴν συμμετοχὴν ὅλων τῶν βαλκανικῶν χωρῶν διὰ τὴν προβολὴν τῶν τουριστικῶν αὐτῶν ἐνδιαφερόντων.

Ἡ Διάσκεψις ἔλαβεν ὑπὸ σημείωσιν τὴν ὑπὸ τῆς ἐλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἐκφρασθεῖσαν ἐπιθυμίαν ὅπως διοργανώσῃ τὸ πρῶτον φεστιβάλ τοῦ εἰδους τούτου εἰς τὴν Ἑλλάδα κατὰ τὸ ἔτος 1972.

Τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη θὰ συνεννοηθῶσι δι' ἀλληλογραφίας ἐπὶ ὅλων τῶν προβλημάτων διοργανώσεως καὶ συμμετοχῆς εἰς τὸ φεστιβάλ τοῦτο συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς οἰκονομικῆς πλευρᾶς.

στ) Πρὸς βελτίωσιν καὶ ἐν τῷ μέλλοντι τῆς ὁδικῆς τουριστικῆς διακινήσεως συνιστᾶται εἰς τὰς ἐθνικὰς αὐτοκινητιστικὰς λέσχας τῶν βαλκανικῶν χωρῶν ὅπως συνάψωσι πολυμερῆ Σύμβασιν τεχνικῆς ὑγειονομικῆς, καὶ νομικῆς βοήθειας εἰς ὄφελος τῶν δι' αὐτοκινήτου διακινουμένων τουριστῶν.

ζ) Ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἀναπτύξεως τῆς τουριστικῆς κινήσεως ἐκ δυτικῆς καὶ βορείου Εὐρώπης ὡς καὶ ἐκ τῆς ἀμερικανικῆς ἡπείρου πρὸς τὰ Βαλκάνια, ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ τὴν ἐντατικὴν διαφήμισιν τῆς σχεδιαζομένης κατασκευῆς, κατὰ τὰ ἐρχόμενα ἔτη, τῆς γεφύρας ἐπὶ τοῦ Βοσπόρου.

Συνιστᾶται ἡ χρησιμοποίησις σειρᾶς διαφημιστικῶν συνθημάτων σχετικῶν μετὰ τὰ ἱστορικὰ μνημεῖα ὁλοκλήρου τῆς περιοχῆς τῶν Βαλκανίων, τὰ πολυσύνθετα καὶ ποικίλα τουριστικὰ ἐνδιαφέροντα, τὰς γαστρονομικὰς εἰδικότητας καὶ τὸ «φολκλόρ».

η) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ εἰς τὰ πρακτορεῖα ταξιδίων ὅπως ἐντείνωσι τὴν διοργάνωσιν πολυήμερων ἐκδρομῶν εἰς τὰς ἄλλας βαλκανικὰς χώρας - εἰ δυνατόν ἐπὶ βάσεως ἀμοιβαιότητος - διὰ τοὺς τουρίστας ἐκ τρίτων χωρῶν, ἐλθόντας ἵνα διέλθωσι τὰς διακοπὰς τῶν εἰς μίαν βαλκανικὴν χώραν. Πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐπιτυχίας τῶν ἐνεργειῶν τούτων δεόν ὅπως γίνηται ἡ ἀναγκαία δι' αὐτὰς διαφήμις.

θ) Πρὸς βελτίωσιν τῆς ποιότητος τῶν τουριστικῶν ὑπηρεσιῶν εἰς τὰς βαλκανικὰς χώρας, ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ τὴν μελέτην τῶν δυνατοτήτων διὰ τὴν κατάρτισιν προγράμματος ἀνταλλαγῆς τῆς κεκτημένης σχετικῆς πείρας μεταξὺ τῶν πρακτορείων ταξιδίων, τῶν ξενοδοχειακῶν ἐπιχειρήσεων καὶ κέντρων διασκέδασεως διὰ τὴν τελειοποίησιν τῶν δραστηριοτήτων τῶν.

ι) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ εἰς τὰς Ὑπηρεσίας Διαφημίσεως τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν ὅπως μελετήσωσι τὴν δυνατότητα παραγωγῆς

βαλκανικῆς τουριστικῆς κινηματογραφικῆς ταινίας ἐπὶ τῇ βάσει ταινιῶν παρσχθεῖσων ἤδη εἰς ἐκάστην βαλκανικὴν χώραν. Αἱ ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου λεπτομέρειαι θέλουσι κανονισθῇ δι' ἀλληλογραφίας.

ια) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ εἰς τὰς ἀρμοδίας ἐπὶ τῆς Διαφημίσεως Ὑπηρεσίας τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν, ὡς ἐπίσης καὶ εἰς τὰς αὐτοκινητιστικὰς λέσχας τῶν χωρῶν τούτων, ὅπως συνεργασθῶσι διὰ τὴν ἐκδοσιν διαφημιστικῶν φυλλαδίων μετὰ δρομολόγια καλύπτοντα πλείστας βαλκανικὰς χώρας.

ιβ) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ εἰς τοὺς ὁργανισμοὺς τοὺς ἀσχολουμένους μετὰ τὴν τουριστικὴν δραστηριότητα εἰς τὰς βαλκανικὰς χώρας ὅπως ὁργανώσωσιν σεμινάρια καὶ συγκεντρώσεις πρὸς συζήτησιν ἐπὶ διαφόρων θεμάτων ἀφορώντων εἰς τὸν τουρισμόν, ἐπὶ τῷ σκοπῷ τοῦ ἐμπλουτισμοῦ τῆς πείρας ἐκάστης βαλκανικῆς χώρας εἰς τὸν τομέα τῆς τουριστικῆς δραστηριότητος.

Οἱ μετέχοντες τῆς Διασκέψεως θεωροῦσι συγχρόνως ὅτι θὰ ἦτο χρήσιμον νὰ ὁργανωθῶσιν ἀνταλλαγαὶ κτηθείσης πείρας εἰς τοὺς τομεῖς τοῦ προγραμματισμοῦ, τῆς ἀναπτύξεως καὶ τῶν ἐγκαταστάσεων τουρισμοῦ, ὡς καὶ διὰ τὴν τουριστικὴν ἐκπαίδευσιν προσωπικοῦ.

ιγ) Ἡ Διάσκεψις συνιστᾷ ὅπως συζητήσῃ ἐπὶ στοργύλης τραπέζης λάβωσι χώραν κατὰ τὸ Φθινόπωρον τοῦ 1971 τῇ συμμετοχῇ ἐμπειρογνομόνων ἐπὶ τῶν τουριστικῶν μεταφορῶν τῶν βαλκανικῶν χωρῶν. Θὰ ἠδύναντο οὗτοι νὰ συζητήσωσιν ἐπὶ τῶν δυνατοτήτων καὶ τῶν ληπτέων μέτρων ὑπὸ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν πρὸς διευκόλυνσιν καὶ προβολὴν τῆς τουριστικῆς διακινήσεως εἰς τὴν περιοχὴν ταύτην.

Αἱ ἐργασίαι τῆς 4ης Διασκέψεως τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν διεξήχθησαν ἐντὸς ἀτμοσφαιρᾶς φιλικῆς κατανοήσεως.

Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι ἐξέφρασαν τὴν εὐγνωμοσύνην τῶν πρὸς τὴν φιλοξενούσαν χώραν διὰ τὴν ἐξοχὸν ὁργάνωσιν τῆς Διασκέψεως καὶ διὰ τὴν ἐπιφυλαχθεῖσαν εἰς αὐτὰς θερμὴν ὑποδοχὴν.

Αθ. 3. Εἰς ἀπάντησιν τῆς εὐγενοῦς προσκλήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας, αἱ μετέχουσαι ἀντιπροσωπεῖαι ἐδέχθησαν εὐχαρίστως ὅπως ἡ προσεχὴς Διάσκεψις τῶν Ἐπισήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ τῶν βαλκανικῶν χωρῶν λάβῃ χώραν ἐν Ἑλλάδι τὴν ἀνοιξιν τοῦ ἔτους 1972.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον, συνταχθὲν εἰς ἓν πρωτότυπον εἰς τὴν ἀγγλικήν, ὑπεγράφη τῇ 13ῃ Μαΐου 1971.

Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τῆς
Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας
Ὁ Ἀντιπρόεδρος τῆς ἐπὶ τοῦ Τουρισμοῦ
Ἐπιτροπῆς παρὰ τῷ Ὑπουργικῷ Συμβουλίῳ

MINTCHO CHOUNTOV

Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος
Ὁ Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ

I. MAKRYGIANNHΣ MALTEZOS

Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τῆς
Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας Ρουμανίας
Ὁ Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ

ION COSMA

Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας
Ὁ Ὑφυπουργὸς Τουρισμοῦ καὶ Πληροφοριῶν

AYDIN ALACAKAPTAN

Διὰ τὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τῆς
Ὁμοσπονδίας Σοσιαλιστικῆς
Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας
Τὸ Μέλος τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἐκτελεστικοῦ Συμβουλίου

NICOLA PAVLETIC

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἑτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α'. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400
2. » » » Β'	»	350
3. » » » Γ'	»	300
4. » » » Δ'	»	500
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6. » » Παράρτημα	»	200
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π. ...	»	750
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἡμισὺ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἐξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20.—
2. » » » Β'	»	17,50
3. » » » Γ'	»	15.—
4. » » » Δ'	»	25.—
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π. ...	»	15.—
6. » » Παράρτημα	»	10.—
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	37,50
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10.—
9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 5, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 10, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσυξάνεται κατὰ δραχ. 10 ἀνὰ 80 σελίδας.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α'. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ...	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδοπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν.	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγματεύσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67 Δραχ. | 500 |

13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67 » | 500 |

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500

II. Εἰς τὸ Δ' Τεύχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἱμακτικῶν ὑδάτων ...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὥρισθαι εἰς 5 %.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ—ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὰ Ταμείον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

4. Κατὰ τὴν ἐπιτέλεσιν τῶν καθήκοντων τῶν ὁ Γενικός Γραμματεὺς καὶ τὸ προσωπικὸν δὲν ζητοῦσι καὶ δὲν δέχονται ὁδηγίαι παρ' οὐδεμιᾶς Κυβερνήσεως ἢ ξένης πρὸς τὸν Ὄργανισμὸν Ἀρχῆς. Ἀπέχουσι πάσης πράξεως ἀσυμβιβάστου πρὸς τὴν θέσιν τῶν ὡς διεθνῶν ὑπαλλήλων καὶ εἶναι ὑπεύθυνοι μόνον ἔναντι τοῦ Ὄργανισμοῦ.

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ

Ἄρθρον 25.

1. Ὁ Προϋπολογισμὸς τοῦ Ὄργανισμοῦ καλύπτει τὰς δραστηριότητάς του διοικήσεως καὶ γενικοῦ προγράμματος ἐργασίας χρηματοδοτεῖται διὰ τῶν συνεισφορῶν τῶν πραγματικῶν, συνδεδεμένων καὶ συνεργαζομένων Μελῶν, βάσει ἐγκριθέντος ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως ὑπολογισμοῦ τοῦ ὕψους αὐτῶν, ὡς καὶ πάσης ἄλλης δυνατῆς πηγῆς ἐσόδων τοῦ Ὄργανισμοῦ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἐν παραρτήματι τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ Κανόνων χρηματοδοτήσεως.

2. Ὁ καταρτισθεὶς παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως προϋπολογισμὸς ὑποβάλλεται ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου εἰς τὴν Συνέλευσιν, πρὸς ἐξέτασιν καὶ ἐγκρίσιν αὐτοῦ.

Ἄρθρον 26.

1. Οἱ λογαριασμοὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ ἐλέγχονται ὑπὸ δύο Ἑλεγκτῶν, ἐκλεγομένων ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως διὰ περίοδον δύο ἐτῶν κατόπιν συστάσεως τοῦ Συμβουλίου. Οἱ Ἑλεγκταὶ εἶναι ἐπανεκλέξιμοι.

2. Οἱ Ἑλεγκταὶ πέραν τοῦ ἐλέγχου τῶν λογαριασμῶν δύνανται νὰ διατυπώσουν τὰς ὑπ' αὐτῶν κρινόμενας ὡς ἀνγκαΐας παρατηρήσεις σχετικῶς μὲ τὴν ἀποτελεσματικότητα τῶν οἰκονομικῶν διαδικασιῶν καὶ τὴν διαχείρισιν, τὸ λογιστικὸν σύστημα, τὸν ἐσωτερικὸν οἰκονομικὸν ἐλεγχον καὶ ἐν γένει τὰς οἰκονομικὰς συνεπειὰς τῶν ἐν τῇ διοικήσει ἐφαρμοζομένων μεθόδων.

ΑΠΑΡΤΙΑ

Ἄρθρον 27.

1. Ἵνα ὑπάρχῃ ἀπαρτία εἰς τὰς συνόδους τῆς Συνελεύσεως εἶναι ἀναγκαΐα ἡ παρουσία τῆς πλειοψηφίας τῶν πραγματικῶν Μελῶν.

2. Ἵνα τὸ Συμβούλιον εὐρίσκεται ἐν ἀπαρτίᾳ κατὰ τὰς συνόδους αὐτοῦ εἶναι ἀναγκαΐα ἡ παρουσία τῆς πλειοψηφίας τῶν πραγματικῶν Μελῶν του.

ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

Ἄρθρον 28.

Ἐκαστον πραγματικὸν Μέλος ἔχει μίαν ψήφον.

Ἄρθρον 29.

1. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἀντιθέτων διατάξεων τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ, αἱ ἀποφάσεις ἐπὶ παντὸς θέματος λαμβάνονται ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως δι' ἀπλῆς πλειοψηφίας τῶν παρόντων καὶ ψηφίζοντων πραγματικῶν Μελῶν.

2. Διὰ τὰς ἀποφάσεις ἐπὶ θεμάτων συνεπαγομένων ὑποχρεώσεις προϋπολογισμοῦ καὶ οἰκονομικὰς ὑποχρεώσεις τῶν μελῶν, ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ τόπου τῆς ἑδρας τοῦ Ὄργανισμοῦ καὶ ἐπὶ παντὸς ἄλλου θέματος, τὸ ὁποῖον ἢ ἀπλῆ πλειοψηφία τῶν πραγματικῶν Μελῶν κρίνει ὡς ἰδιαιτέρως σοβαρὸν, ἀπαιτεῖται εἰς τὴν Συνέλευσιν ἡ πλειοψηφία τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων καὶ ψηφίζοντων πραγματικῶν Μελῶν.

Ἄρθρον 30.

Αἱ ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου λαμβάνονται δι' ἀπλῆς πλειοψηφίας τῶν παρόντων καὶ ψηφίζοντων Μελῶν, ἐξαιρουμένων τῶν συστάσεων τῶν σχετικῶν πρὸς τὰ οἰκονομικά

καὶ τὸν προϋπολογισμὸν αἵτινες ἐγκρίνονται διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων καὶ ψηφίζοντων μελῶν.

ΝΟΜΙΚΗ ΙΚΑΝΟΤΗΣ, ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΤΕΛΕΙΑΙ

Ἄρθρον 31.

Ὁ Ὄργανισμὸς κέκτηται νομικὴν προσωπικότητα.

Ἄρθρον 32.

Ὁ Ὄργανισμὸς ἀποκτᾷ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν Κρατῶν Μελῶν προνόμια καὶ ἀτελείας, τῶν ὁποίων ἔχει ἀνάγκην διὰ τὴν ἐπιτέλεσιν τοῦ ἔργου του. Τὰ προνόμια καὶ αἱ ἀτελείαι αὗται δύνανται νὰ καθορισθῶσι διὰ συμφωνιῶν συναπτομένων ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑΙ

Ἄρθρον 33.

1. Πᾶν σχέδιον τροπολογίας τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ καὶ τοῦ παραρτήματος αὐτοῦ διαβιβάζεται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ὅστις τὸ ἀνακοινώνει εἰς τὰ πραγματικὰ Μέλη ἐξ τοῦλάχιστον μῆνας πρὸ τῆς ὑποβολῆς του πρὸς ἐξέτασιν ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως.

2. Τὴν τροπολογίαν ἐγκρίνει ἡ Συνέλευσις διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων καὶ ψηφίζοντων πραγματικῶν Μελῶν.

3. Τροπολογία τίθεται ἐν ἰσχύϊ διὰ πάντα τὰ Μέλη ὅταν τὰ δύο τρίτα τῶν Κρατῶν-Μελῶν κοινοποιήσωσι τὴν ἐγκρίσιν της εἰς τὴν θεματοφύλακα Κυβέρνησιν.

ΠΑΥΣΙΣ

Ἄρθρον 34.

1. Ἐὰν ἡ Συνέλευσις κρίνῃ ὅτι Μέλος τι ἐπιμένει νὰ ἀκολουθῇ πολιτικὴν ἀντίθετον πρὸς τὸν βασικὸν σκοπὸν τοῦ Ὄργανισμοῦ, ὡς οὗτος περιγράφεται εἰς τὸ ἄρθρον 3 τοῦ Καταστατικοῦ, δύναται δι' ἀποφάσεώς της ἐγκρινόμενης διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων καὶ ψηφίζοντων πραγματικῶν Μελῶν νὰ ἀναστείλῃ προσωρινῶς τὴν συμμετοχὴν τοῦ Μέλους τούτου, ἀποστεροῦσα αὐτὸ τῆς ἐνασχίσεως τῶν δικαιωμάτων καὶ τῆς χρήσεως τῶν προνομίων τῶν συναφῶν πρὸς τὴν ιδιότητα τοῦ Μέλους.

2. Ἡ ἀναστολὴ θέλει διαρκέσει μέχρις ὅτου ἡ Συνέλευσις ἀνγνωρίσῃ ὅτι ἐπῆλθεν ἀλλαγὴ εἰς τὴν πολιτικὴν τοῦ ἐν λόγῳ Μέλους.

ΑΠΟΧΩΡΗΣΙΣ

Ἄρθρον 35.

1. Πᾶν πραγματικὸν Μέλος δύναται ν' ἀποχωρήσῃ τοῦ Ὄργανισμοῦ κατὰ τὴν ληξὴν τῆς προθεσμίας ἐνὸς ἐτους ἀπὸ τῆς ἐγγράφου προειδοποιήσεως πρὸς τὴν θεματοφύλακα Κυβέρνησιν.

2. Πᾶν συνδεδεμένον Μέλος δύναται ν' ἀποχωρήσῃ τοῦ Ὄργανισμοῦ ὑπὸ τοὺς ἰδίους ἄρους ὡς πρὸς τὴν προειδοποίησιν δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως ἀπευθυνόμενης πρὸς τὴν θεματοφύλακα Κυβέρνησιν παρὰ τοῦ πραγματικοῦ Μέλους τοῦ φέροντος τὴν εὐθύνην τῶν ἐξωτερικῶν σχέσεων τοῦ συνδεδεμένου Μέλους.

3. Πᾶν συνεργαζόμενον Μέλος δύναται ν' ἀποχωρήσῃ τοῦ Ὄργανισμοῦ κατὰ τὴν ληξὴν τῆς προθεσμίας ἐνὸς ἐτους ἀπὸ τῆς προειδοποιήσεως ἀπευθυνόμενης ἐγγράφως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

ΕΝΑΡΞΙΣ ΙΣΧΥΟΣ

Ἄρθρον 36.

Τὸ παρὸν Καταστατικὸν τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἐκατὸν εἴκοσι ἡμέρας ἀπ' ἧς πεντήκοντα ἐν Κράτει τῶν ὁποίων οἱ ἐπίτροποι

Όργανισμοί Τουρισμού είναι τακτικά Μέλη της Διεθνούς Ένώσεως 'Επιστήμων 'Οργανισμών Τουρισμού κατά τὸν χρόνον τῆς ἐγκρίσεως τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ. Ἄν ἔχουν ἐπιστήμως γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν προσωρινὸν θεματοφύλακα τὴν ἐκ μέρους τῶν ἑγκρίσεων τοῦ Καταστατικοῦ καὶ τὴν ἀποδοχὴν τῶν συναφῶν πρὸς τὴν ιδιότητά τοῦ Μέλους ὑποχρεώσεις.

ΘΕΜΑΤΟΦΥΛΑΞ

"Αρθρον 37.

1. Τὸ παρὸν Καταστατικόν, ὡς καὶ ἅπασι αἱ δηλώσεις ἀποδοχῆς τῶν συναφῶν πρὸς τὴν ιδιότητά τοῦ Μέλους ὑποχρεώσεων, θέον ὅπως κατὰ τὴν προσωρινῶς παρὰ τῇ Ἑλβετικῇ Κυβερνήσει.

2. Ἡ Ἑλβετικὴ Κυβέρνησις πληροφορεῖ πάντα τὰ ἀρμόδια ὅπως δεχθῶσι τὴν γνωστοποίησιν ταύτην Κράτη περὶ τῆς λήψεως τῶν δηλώσεων τούτων καὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ.

ΓΛΩΣΣΑΙ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑ

"Αρθρον 38.

Αἱ ἐπίσημοι γλώσσαι τοῦ 'Οργανισμοῦ εἶναι ἡ γαλλικὴ, ἡ γερμανικὴ, ἡ ἰσπανικὴ καὶ ῥωσικὴ.

"Αρθρον 39.

Τὰ εἰς τὴν γαλλικὴν, ἡ γερμανικὴν, ἰσπανικὴν καὶ ῥωσικὴν κείμενα τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ εἶναι ἐξ ἴσου ἰσχυρά.

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

"Αρθρον 40.

Ἐν ἀναμονῇ ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 2, ἡ ἔδρα ὀρίζεται προσωρινῶς εἰς Γενεύην ('Ελβετίαν).

"Αρθρον 41.

Ἐντὸς προθεσμίας ἑκατὸν ὀγδοήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ, τὰ Κράτη Μέλη τοῦ 'Οργανισμοῦ τῶν ἑνωμένων ἔθνων τῶν εἰδικευμένων ὁργανώσεων καὶ τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας ἢ μετέχοντα τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου ἔχουσι τὸ δικαίωμα νὰ μετὰσχῶσι τοῦ 'Οργανισμοῦ ὡς πραγματικά Μέλη, ἄνευ ψηφοφορίας, διὰ ρητῆς δηλώσεως, διὰ τῆς ὁποίας ἐγκρίνουσι τὸ Καταστατικὸν τοῦ 'Οργανισμοῦ καὶ ἀποδέχονται τὰς συναφεῖς πρὸς τὴν ιδιότητά τοῦ Μέλους ὑποχρεώσεις.

"Αρθρον 42.

Ἐντὸς προθεσμίας ἑνὸς ἔτους μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ εἰς τὰ Κράτη τῶν ὁποίων οἱ ἐθνικοὶ ὁργανισμοὶ τουρισμοῦ ἦσαν πραγματικά μέλη τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Ἐπιστήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐγκρίσεως τοῦ παρόντος καταστατικοῦ καὶ ἐνέκριναν τὸ παρὸν Καταστατικὸν με ἐπιφύλαξιν ἀποδοχῆς του, ἐπιτρέπεται νὰ μετὰσχῶσι τῶν ἐργασιῶν τοῦ 'Οργανισμοῦ με ἅπαντα τὰ δικαιώματα καὶ ἅπασας τὰς ὑποχρεώσεις πραγματικοῦ Μέλους.

"Αρθρον 43.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ, τὰ ἐδάφη ἢ ομάδες ἐδαφῶν ἀνευθύνων ὡς πρὸς τὰς ἐξωτερικὰς αὐτῶν σχέσεις ἀλλὰ τῶν ὁποίων οἱ ἐθνικοὶ ὁργανισμοὶ τουρισμοῦ ἦσαν πραγματικά μέλη τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Ἐπιστήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἐγκρίσεως τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ καὶ τὰ ὁποία ἐπομένως δύνανται νὰ συμμετάσχῶσι τοῦ 'Οργανισμοῦ ὑπὸ τὴν ιδιότητά τοῦ συνδεδεμένου Μέλους καὶ ἐνέκριναν τὸ παρὸν Καταστατικὸν με τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς

ἀποδοχῆς ἐκ μέρους τοῦ Κράτους τοῦ ὑπευθύνου τῶν ἐξωτερικῶν τῶν σχέσεων, δύνανται νὰ μετὰσχῶσι τῶν ἐργασιῶν τοῦ 'Οργανισμοῦ με τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ὑποχρεώσεις τοῦ συνδεδεμένου Μέλους.

"Αρθρον 44.

Ἀπὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ τὰ δικαιώματα καὶ αἱ ὑποχρεώσεις τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Ἐπιστήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ περιέρχονται εἰς τὸν 'Οργανισμόν.

"Αρθρον 45.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Ἐπιστήμων Ὁργανισμῶν Τουρισμοῦ κατὰ τὸν χρόνον τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τοῦ παρόντος Καταστατικοῦ θὰ ἐνεργῇ ὡς Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ 'Οργανισμοῦ μέχρι τῆς ἡμέρας τῆς ἐκλογῆς ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ 'Οργανισμοῦ. Ἐγένετο ἐν Μεξικῷ τῇ 27ῃ Σεπτεμβρίου 1970.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΕΩΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Ἡ οἰκονομικὴ περίοδος τῆς Ὁργανώσεως εἶναι διετής.

2. Ἡ οἰκονομικὴ χρήσις ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν περίοδον τὴν περιλαμβανομένην μετὰξὺ τῆς 1ης Ἰανουαρίου καὶ τῆς 31ης Δεκεμβρίου.

3. Ὁ Προϋπολογισμὸς χρηματοδοτεῖται διὰ τῶν εἰσφορῶν τῶν Μελῶν βάσει καθορισθησομένης ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως μεθόδου κατανομῆς βασιζομένης ἐπὶ τοῦ βαθμοῦ τῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως ὡς καὶ τοῦ ὕψους τῆς διεθνούς τουριστικῆς κινήσεως ἐκάστης χώρας καὶ δι' ἄλλων ἐσόδων τῆς Ὁργανώσεως.

4. Ὁ Προϋπολογισμὸς θὰ διατυποῦται εἰς δολλάρια ΗΠΑ. Αἱ εἰσφοραὶ τῶν Μελῶν θὰ καταβάλλωνται εἰς δολλάρια ΗΠΑ. Ἐν τούτοις, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς δύναται νὰ δεχθῇ ἄλλα νομίσματα διὰ τὴν καταβολὴν τῶν εἰσφορῶν τῶν Μελῶν μέχρι τοῦ ἐπιτρεπτομένου ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως ποσοῦ.

5. Συνιστᾶται γενικὸν Κεφάλαιον. Ὅλοι αἱ πραγματοποιούμεναι εἰσφοραὶ τῶν Μελῶν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 3, οἱ διάφοροι πόροι καὶ πᾶσα προκαταβολὴ ἐκ τοῦ κεφαλαίου κινήσεως θὰ ἐγγράφονται εἰς πίστωσιν τοῦ Κεφαλαίου. Αἱ δαπάναι διαχειρίσεως ὡς καὶ αἱ σχετικαὶ πρὸς τὸ γενικὸν πρόγραμμα δαπάναι θὰ πραγματοποιοῦνται εἰς χρέωσιν τοῦ γενικοῦ Κεφαλαίου.

6. Συνιστᾶται Κεφάλαιον κινήσεως διὰ ποσὸν ὁρισθησέμενον παρὰ τῆς Συνελεύσεως. Εἰς τὸ Κεφάλαιον κινήσεως θὰ κατατίθενται αἱ προκαταβολαὶ ἐκ τῶν εἰσφορῶν τῶν Μελῶν καὶ πᾶν ἄλλο ἐσοδόν, τὸ ὁποῖον προορίζεται ἢ Συνέλευσις πρὸς τὸν σκοπὸν τούτων. Δύνανται, ὅταν παρίσταται ἀνάγκη, νὰ γίνωνται μεταφοραὶ ἐκ τοῦ κεφαλαίου κινήσεως εἰς τὸ γενικὸν Κεφάλαιον.

7. Δύνανται νὰ συσταθῶσι πιστωτικά Κεφάλαια διὰ τὴν χρηματοδότησιν ἔργων μὴ προβλεπομένων εἰς τὸν προϋπολογισμόν τῆς Ὁργανώσεως διὰ τὰ ὁποῖα ἐνδιαφέρονται ὁρισμέναι χώραι ἢ ομάδες χωρῶν. Τὰ Κεφάλαια ταῦτα θὰ σχηματίζωνται δι' ἐκουσίαν συνεισφορῶν. Ἡ Ὁργάνωσις δύναται νὰ ζητήσῃ ἀνταμοιβὴν διὰ τὴν διαχείρισιν τῶν Κεφαλαίων τούτων.

8. Ἡ Συνέλευσις ἀποφασίζει διὰ τὴν διάθεσιν τῶν δωρεῶν, τῶν κληροδοτημάτων καὶ ἄλλων ἐκτάκτων ἐσόδων μὴ ἀναγγραμμένων εἰς τὸν προϋπολογισμόν τῆς Ὁργανώσεως.

9. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ὑποβάλλει εἰς τὸ Συμβούλιον τὰς προβλέψεις τοῦ προϋπολογισμοῦ τρεῖς τοῦλάχιστον μῆνας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀντιστοίχου συγκλήσεως τοῦ Συμβουλίου. Τὸ Συμβούλιον μελετᾷ τὰς προβλέψεις ταύτας καὶ ὑποβάλλει τὸν προϋπολογισμόν εἰς τὴν Συνέλευσιν πρὸς τελικὴν ἐξέτασιν καὶ ἔγκρισιν. Αἱ προβλέψεις τοῦ Συμβουλίου ἀνακοινοῦνται τρεῖς μῆνες τοῦλάχιστον πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀντιστοίχου συγκλήσεως τῆς Συνελεύσεως.

10. Ἡ Συνέλευσις ἐγκρίνει τὸν προϋπολογισμόν ἀνά ἔτος διὰ περίοδον δύο ἐτῶν καὶ τὸν καταμερισμὸν αὐτοῦ δι' ἕκαστον ἔτος, ὡς καὶ τὸν ἀπολογισμόν ἑκάστου ἔτους.

11. Ὁ ὑπολογισμὸς τῆς Ὁργανώσεως διὰ τὴν διαρρεῦσασαν οἰκονομικὴν χρῆσιν ἀνακοινοῦται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως εἰς τοὺς Ἐλεγκτάς ὡς καὶ τὸ ἀρμόδιον ὄργανον τοῦ Συμβουλίου. Οἱ ἐλεγκταὶ ἀναφέρονται εἰς τὸ Συμβούλιον καὶ τὴν Συνέλευσιν.

12. Τὰ Μέλη τῆς Ὁργανώσεως καταβάλλουσι τὴν εἰσφορὰν τῶν ἐντὸς τοῦ πρώτου μηνὸς τῆς οἰκονομικῆς χρήσεως, διὰ τὴν ὁποίαν προορίζεται αὕτη. Τὸ ὑπὸ τῆς Συνελεύσεως ὀρισθὲν ποσὸν τῆς εἰσφορᾶς ταύτης θ' ἀνακοινοῦται εἰς τὰ Μέλη ἕξ μῆνας πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς οἰκονομικῆς χρήσεως, διὰ τὴν ὁποίαν προορίζεται.

Τὸ Συμβούλιον δύναται ἐν τούτοις νὰ δεχθῇ καθυστερήσεις δικαιολογουμένας ἐκ τῶν διαφόρων ἐν ἰσχύϊ εἰς διαφόρους χώρας οἰκονομικῶν χρήσεων.

13. Μέλος καθυστεροῦν τὴν καταβολὴν τῆς εἰσφορᾶς του εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ὁργανώσεως θ' ἀπολέσῃ τὸ προνόμιον

τῶν Μελῶν ὡς πρὸς τὴν ἐξυπηρέτησίν των καὶ τὸ δικαίωμα ψήφου εἰς τὴν Συνέλευσιν καὶ τὸ Συμβούλιον ἐὰν τὸ καθυστερούμενον ποσὸν εἶναι ἴσον ἢ ἀνώτερον τῆς εἰσφορᾶς του διὰ τὰ δύο διαρρεῦσαντα οἰκονομικὰ ἔτη. Δύναται ὁμοίως ἡ Συνέλευσις, τῇ αἰτήσει τοῦ Συμβουλίου, νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὸ Μέλος τοῦτο ὅπως λαμβάνῃ μέρος εἰς τὴν ψηφοφορίαν καὶ δέχεται ἐξυπηρετήσεις ἐκ μέρους τῆς Ὁργανώσεως, ἐὰν διαπιστωθῇ ὅτι ἡ παράλειψις ὀφείλεται εἰς ἀνεξαρτήτους τῆς θελήσεώς του περιστάσεις.

14. Τὸ ἀποχωροῦν ἐκ τῆς Ὁργανώσεως Μέλος θὰ ὑποχρεοῦται ὅπως καταβάλῃ ὀλόκληρον τὸ ἀναλογοῦν μέρος τῆς εἰσφορᾶς του μέχρι τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν πραγματοποιεῖται ἡ ἀποχώρησίς του.

Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ συνδεδεμένα καὶ συνεργαζόμενα Μέλη, κατὰ τὸν ἐν τῇ κατανομῇ γενόμενον ὑπολογισμόν θὰ ληφθῇ ὑπ' ὄψιν ὁ διάφορος χαρακτήρ τῆς ιδιότητός των ὡς Μελῶν καὶ τὰ περιορισμένα δικαιώματά των ἐντὸς τῶν κόλπων τῆς Ὁργανώσεως.

Ἐγένετο ἐν Μεξικῷ τὴν 27ην Σεπτεμβρίου 1970

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἑτησία συνδρομή τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400
2. » » Β'	»	350
3. » » Γ'	»	300
4. » » Δ'	»	500
5. » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6. » » Παράρτημα	»	200
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λ.π. ...	»	750
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500

Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἡμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἐξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20.—
2. » » Β'	»	17,50
3. » » Γ'	»	15.—
4. » » Δ'	»	25.—
5. » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
6. » » Παράρτημα	»	10.—
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	37,50
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10.—
9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 ἕως 40 σελ. δραχ. 5, ἀπὸ 41 ἕως 80 σελ. δραχ. 10, ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως ἑκάστου φύλλου προσαυξάνεται κατὰ δραχ. 10 ἀνὰ 80 σελίδας.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνῃς:

Α. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ...	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἁρθροῦ 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδοτῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν.	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	5.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθροῦ 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	500
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθροῦ 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67	»	500

Β. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνῃς

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

Γ. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1. Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν—Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500

II. Εἰς τὸ Δ' Τεύχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως λαματικῶν ὑδάτων ...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνῃς ἐν γένει ὥρισθη εἰς 5 %.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ—ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΠΡΟ-ΙΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ